

FESTIVAL DELLA **TRADUZIONE** DI FORLÌ  
19-20 OTTOBRE 2023

Organizzato da



ALMA MATER STUDIORUM  
UNIVERSITÀ DI BOLOGNA  
CAMPUS DI FORLÌ



ALMA MATER STUDIORUM  
UNIVERSITÀ DI BOLOGNA  
DIPARTIMENTO DI  
INTERPRETAZIONE E TRADUZIONE



Comune di Forlì

# con altre parole

## COMITATO ORGANIZZATORE

Raffaella Baccolini  
Gloria Bazzocchi  
Roberto Carnero  
Adele D'Arcangelo  
Licia Reggiani

## COMITATO SCIENTIFICO

Raffaella Baccolini  
Gloria Bazzocchi  
Fabio Casini  
Roberto Carnero  
Adele D'Arcangelo  
Carlotta Del Sordo  
Chiara Elefante

Irene Faenza  
Francesca Gatta  
Maria Laura Lanzillo  
Giuliana Laschi  
Pierluigi Musarò  
Licia Reggiani  
Mariachiara Russo

**TRADUZIONE E SOCIETÀ**

## Ospiti

SUSANNA BASSO  
GIAMMARCO SICURO  
COSTANZA SPOCCI  
MARIJA TODOROVA  
LUCIA RUIZ ROSENDO

IGIABA SCEGO  
ANTONIA ARSLAN  
NICOLA DELLA MAGGIORA  
GERARDO MAZZAFERRO  
CHARLOTTE MENIN  
MARCO BALZANO

LUISA BENTIVOGLI  
ROSELLA POSTORINO  
OGNJEN TOMIC  
LEAH JANECKO  
ROBERTO COSTA

**Per informazioni**

<https://festivaltraduzione.it>

**Per seguire il live stream:**



Con il sostegno di:



In collaborazione con:



ZANICHELLI

OLEODINAMICA  
FORLIVENESE



EVENTO IN PRESENZA  
E ON LINE

**Auditorium - Chiesa di San Giacomo**

P.le Guido da Montefeltro, 12

# Giovedì 19 Ottobre

## 9.30 Inaugurazione e saluti istituzionali

*Interventi di:* Emanuele Menegatti - *Presidente di Campus Forlì*; Gianluca Zattini - *Sindaco Comune Forlì*; Maurizio Gardini - *Presidente Fondazione Cassa dei Risparmi Forlì*; Francesca Gatta - *Direttrice DIT*; Maria Letizia Guerra - *Delegata UNIBO per l'impegno pubblico*  
*Introduce:* Gloria Bazzocchi

## 10.30 Tradurre il tradotto tra impegno e passione

*Con:* SUSANNA BASSO  
*Moderato:* Chiara Elefante

## 11.45 Raccontare e interpretare una guerra

*Con:* GIAMMARCO SICURO, COSTANZA SPOCCI, LUCÍA RUIZ ROSENDO, MARIJA TODOROVA  
*Moderano:* Giuliana Laschi e Mariachiara Russo  
*Interpretazione simultanea a cura di Charles Biagioni, Nuria García Pérez, Gabriele Giudice, Gemma Grazzini (Studenti e studentesse della Laurea Magistrale in Interpretazione del DIT)*

## 15.00 Soggettività in movimento tra scrittura e traduzione

*Con:* ANTONIA ARSLAN, IGIABA SCEGO  
*Moderano:* Roberto Carnero e Francesca Gatta

### Includere traducendo - I progetti di ricerca del DIT

16.45 SLIT - Service Learning, Innovation, Translation: Harnessing the potential of Service Learning for didactic innovation and international cooperation through translation / Memoria, migrazione e integrazione tra Italia e Argentina / G-BOOK - European teens as readers and creators in Gender-positive narratives / LACCI - Linguaggi per l'accessibilità e l'inclusione

*Con:* GAIA BALLERINI, SILVIA BERNARDINI, RAFFAELLA TONIN, MARINA MAGGI, ROBERTA PEDERZOLI, BEATRICE SPALLACCIA, VALERIA ILLUMINATI, CRISTIANA CERVINI  
*Moderato:* Rachele Antonini

## 18.30 Lingua dei segni in scena (intepretare la musica con la LIS)

*Con:* NICOLA DELLA MAGGIORA  
*Moderano:* Licia Reggiani e Pietro Celso  
*Interpreti Lis:* Edgarda Samaritani e Celeste Pirazzini

## 21.00 Pianura Blues (concerto per Giovanni Nadiani)

*CHRIS RUNDLE BAND*  
*Introduce:* Marco Mazzoleni

# Venerdì 20 Ottobre

## NEW ABC - Networking the Educational World: Across Boundaries for Community-Building

9.15 **Vite di migranti: ricordare il passato, vivere il presente, immaginare il futuro (documentario)**

**Kids on their own** (esposizione fotografica)

*Con:* RACHELE ANTONINI, GRETA ZANONI, GERARDO MAZZAFERRO, CHARLOTTE MENIN  
*Moderato:* Valentina Cappi

## 11.00 Quanto pesano le parole

*Con:* MARCO BALZANO  
*Moderato:* Roberto Carnero

## 14.30 La traduzione al tempo dell'intelligenza artificiale

*Con:* LUISA BENTIVOGLI  
*Moderato:* Adriano Ferraresi

## 15.45 Da Forlì al Mondo: vivere da traduttori e interpreti

*Con:* MARTA ROTA NÚÑEZ, CECILIA CENCIARELLI, ANTONIO CONTARINO, ANGELO MOSCA, GABRIELE PEZZUTO  
*Moderano:* Gloria Bazzocchi e Adele D'Arcangelo

## 17.30 ***Siamo tutte le parole che ci hanno attraversato...***

*Con:* ROSELLA POSTORINO, OGNJEN TOMIC, LEAH JANECZKO  
*Moderano:* Raffaella Baccolini e Adele D'Arcangelo

## NOTE TRADOTTE

21.00 **Spettacolo musicale di studenti e studentesse del DIT  
diretti dal maestro Roberto Costa**

*Con:* SILVIA RITA IANNONE, SOFIA GONZALEZ, ZHAOJIE LI, LINDA LOMBARDI, TOMMASO MORRONE, ALESSIA POLLICE  
*Presentano:* Rafael Lozano e Cristiano Schirano  
*Coordinamento:* Isabel Fernández